

Pederin sgola sin la glina

Viadi miraculus en tschertga da la sisavla chomma dal bau da matg Sumsum

■ Il raquint «Peterchens Mondfahrt» ha scrit l'autur tudestg Gerdt von Bassewitz (1878–1923). Las enconuschen-tas illustraziuns da quest classicher da la litteratura per uffants derivan da Hans Baluschek (1870–1935). Gia avant ch'il raquint cumparia il 1915 en stampa, era quel vegnì represchentà il 1912 a Lipsia sco giuè cun chant e musica.

Dapi il 2019 è accessibla online la versiun rumantscha dal cudesch (che sa lascha er empustar sco cudesch stampà). Chatta preschenta il cuntegn dals singuls chapitels da «Pederin sgola sin la glina»:

L'istorgia da la famiglia Sumsum

In antenat da la famiglia dalsbaus da matg Sumsum ruassava gist cun sia dunnina sin il rom d'in badugn. Qua è s'avischinà in lader da laina ed ha, cun pinar il badugn, smanà la segir uschè fitg ch'el ha gist anc taglià davent al bau da matg ina chomma. Ils dusbaus crodan per terra e van en svaniment.

Sa dasdonduenter in temp, stat davant els la Dials da la notg. Quella ha bandischà il lader pervi da ses fraud da dumengia cun laina e tut sin la glina. Cur ch'ella vegna a savair che la sisavla chomma dal bau da matg penda vi da quest lain, deplorescha ella quai fitg. Ma il chastà na e na vul ella



betg revocar. Plain compassiun conceda ella però ad el da sgular ensemen cun dus uffants che n'han anc mai mudregià in animal sin la glina a prender la chomma.

Las tschintg chommas vegnan ertadas en la famiglia Sumsum da generaziun tar generaziun. Fin uss n'èsi numadamain anc reussì a nagin da chattar dus uffants che n'han anc mai fatg dal mal ad in animal.

Milli onns pli tard è signur Sumsum l'ultim da sia parentella. El ha gist pers sia dunnina ed abita davent dals autersbaus da matg en il curtin dals geniturs da Pederin ed Annina. Là suna el la saira sin sia pitschna gia e fa atenziun da betg sa metter insaco en privel.

En la chombra d'uffants

Ina saira arriva signur Sumsum en chombra da Pederin ed Annina. Là mitscha el per pauc il destin da ses antenats da vegnir sturni da la dunnina da chombra e sa zuppa davos in sumbrival. Davent da là observa el co ch'ils dus uffants vegnan mess a letg da la mamma chantond sia ballada dal bau da matg. Quai al dat curaschi; el cumenza a sunar sin sia gia in saut da bau da matg e sa mova adina pli giagliard tras la chombra d'uffants.

Da quai sa sveglian Pederin ed Annina e sa diverteschian d'al observar a sautinar. Suenter esser sa preschentads, raquinta signur Sumsum als uffants che taidlan cun bucca e nas l'istorgia trista da sia sisavla chomma, ed omadus sa deceleran pronts d'al gidar da survegnir puspè sia chomma. Durant in saut magic emprendan ils uffants da sgular. Alura sa mettan els sin via vers la glina cun dus chanasters plain mails sco proviant, Annina cun sia poppa, Pederin cun la marionetta en bratsch, il bau da matg sunond d'in cuntin la gia.

Il sgol sin la prada da stailas – La prada da stailas

Sin lur sgol tras la notg arrivian ils trais aventuriers sin la prada da las stailas. Là maina l'Umet da sablun la scola dals uffants-staila. El fa atenziun che las stailas dals uffants manzegnus vegnan puspè gulivadas e che quellas dals nauschs uffants vegnan pulidas fin ch'ellas glischan. Chattond el adagur ils trais visitaders, vegn el l'emprim grit ed emprova da stgatschar ils invasurs cun sia pouca.

Suenter avair retschet da Pederin ed Annina dus mails, daventa el pli paschaivel e sa lascha expligtar da signur Sumsum il motiv per lur viadi. Per vegnir a savair sch'i sa tractia tar Pederin ed Annina vairamain da dus uffants bravs e pulits – sco che la Dials da la notg aveva pretendì –, lascha l'Umet da sablun vegnir natiers las duas mattettas-staila dus uffants.

Essend che lur stailas han adina glischà, constatescha signur Sumsum cun plaschiar che Pederin ed Annina adempleschan las premissas. Ils uffants dastgan embratschar lur stailetas e quellas empermettan lur agid en cas da basegn. Damai che l'Umet da sablun sa



Cuverta da l'ediziun rumantscha, cumparada il 2019.

FOTOS: PD

quant privlus ch'il viadi vers la glina pudes daventar, fa el amogna als trais da sa render anc quella notg cun el a la caferlada en il chastè da la Dials da la notg; là possian els dumandar ils spierts da la natira per lur sustegn.

La schlittada sin la Via da latg – Il chastè da la Dials da la notg

Sin lur viadi sur la Via da latg en la schlitta da la glina da l'Umet da sablun, la quala vegn tratga dad otg tgirallas da la notg, emprendan ils uffants a cunscer intgins fenomens dal tshiel, per exempel il lai da ruschè, glischs persas, vatgas dal tshiel e stailas crudantas.

En il fratemp retschaiva la Dials da la notg en ses chastè ils spierts da la natira a la caferlada da mesanotg. In suenter l'auter cumparan cun balladas da bainvegna imposantas Toni tun, Lisa dal vent, la Danna dals nivels, la Stria dal chametg, Fritz da la plievgia, il Gigant dal stemprà, Gion da granella, Danna Holla, Max da glatsch, l'Um da l'aua, Marietta dal ruschè (la figlia da la Dials da la notg) e sco ultima la Regina dal sulegl cun ses figls e sias figlias, numnamain il Cotschen da la damaun ed il Cotschen da la saira, la Staila da la damaun e la Staila da la saira.

Suenter che tuts en stads sa radunads, curra tuttenina l'Um da la via da latg en sala, sbragind en in'agitaziun:

*Dunna Dials da la notg!
Nunditg nar, sun quasi cotg:
Questa fina societad,
ha prendì la libertad,
da passar sur mia via,
sco sch'els fissan tuts gianira!
La sulada è en paglia,
Terms e foss e la bostgaglia!
Tge maniera, betg da crair,
Malavita èsi vair!*

Alura enumerescha el tge che mintgin ha tut donnegia e mess sutsura sin ses viadi d'arriv. La finala po l'Um da la via da latg vegnir calmà cun in bunamaun generus dals spierts da la natira.

L'arrivada dals uffants en il chastè da la Dials da la notg – La chavaltgada sin l'Urs grond

Cur che l'Umet da sablun arrivà cun ses accompagnaders en il chastè da la Dials da la notg, l'emprim tut che sa smirvelgia. Suenter che tuts en però vegnids regardads a l'istorgia da signur Sumsum e vesend davant sai ils dus bravs uffants, en els impressunads dal curaschi da Pe-

derin ed Annina.

Il Gigant dal stemprà, Toni tun e l'Um da l'aua als mettan spontanamain en vista lur agid. L'Umet da sablun vegn incumbensà da la Dials da la notg d'accumpagnar Pederin, Annina e signur Sumsum sin lur ulteriu viadi, e l'Um da la via da latg ha dad ir per l'Urs grond, la terribla luna dal qual po medemamain vegnir mitigiada cun mails. Alura è quel pront da laschar muntar ils quatter sin ses dies, per als manar tar il chanun da la glina. Uss vai en ina chavaltgada selvadia sur il tshiel da la notg vers la glina, fashond tranteren in paus en il curtin da Son Niclà.

La prada da Nadal – Il gnieu da Pasca

Sin la prada da Nadal creschan ils giugarets e dulschims ch'ils uffants retschaiavan da Nadal. Qua scuntran ils uffants l'Umet da pizieutas ch'als retschaiva amicablama, als mussa tut ed als maina tar Son Niclà. Er il Bambin vesan els, quel dorma però anc per sa rinforzar per Nadal. Ma bainbaud cuntinuescha il viadi sin l'Urs grond, per grond levgiament da signur Sumsum che na s'interessescha insumma betg per la prada da Nadal cun ses giugarets e dulschims.

Al gnieu da Pasca sesan giaglinas da tuttas colurs che fan ovs colorads; quels vegnan alura rinnads da las lieurettas da Pasca e manads da Pasca giu sin la Terra. Damai ch'il temp è gia avanzà, sa trategnan ils viagiaturs qua be curt. Silsuenter chavaltgeschan els sur ina cuntrada lunara bizarra fin al pe da la gronda muntogna da la glina, nua che sa chatta il chanun da la glina.

Il chanun da la glina

Cun agid dal chanun da la glina ston ils dus uffants ed il bau da matg vegnir sajettads sin la gronda muntogna da la glina, damai che quella na sa lascha betg ascender en autra moda. Si là sa chatta numnamain la chomma da signur Sumsum. Ma medemamain viva là l'Um da la glina, il fraudader da laina ch'era vegnì bandischà a ses temp sin la glina.

Suenter avair pulì il chanun, sajetta l'Umet da sablun l'emprim siador il bau da matg (il qual aveva l'emprim giugà il mort da spir tema) e silsuenter ils dus uffants. Arrivads sisum, sa mettan els en tschertga da la chomma.

Il combat cun l'Um da la glina

Gist en quel mument ch'els han scuvert il badugn, vi dal qual penda la chomma, siglia l'Um da la glina gigant nauadora e

smanatscha ils invasurs. Malgrà sia cumparsa che fa orror, sa mussan ils uffants calms e curaschus, precis sco che l'Umet da sablun als aveva cusseglia. Per la chomma vul l'Umet da sablun ina recumpensa. Pia al dattan Pederin ed Annina lur ultims mails, alura la pizieuta che Son Niclà als aveva regalà, e la finala schizunt la poppina e la marionetta che l'Um da la glina tragutta medemamain d'engurd.

Damai ch'el n'è anc adina betg sazià, vul el magliar ils uffants. L'ultim mument cumpara Toni tun ed al bitta per terra. Cur che quel è svanì, stat l'Um da la glina en pe e vul danovamain sa bittar sin ils uffants. Questa giada al terrescha l'Um da l'aua cun in'immensa sburflada d'aua fraida. Apaina che l'Um da la glina è puspè sa revegni, lantscha el la proxima attatga. Qua cumpara il Gigant dal stemprà, stira or il bist d'ina planta e serra en l'Um da la glina sut quel. Ils uffants giubileschan gia – qua reusseschi danovamain a l'Um da la glina da sa liberar e da puspè star en pe.

Uss tira Pederin sia spada da lain ed Annina cloma natiers lur dus uffants-staila. Quels cumparan immediat e tshorventan l'Um da la glina cun lur radis. Dischorientà dal tutfatg curra il nauschun uss tras il gauid da la glina e sa perda adina dapli.

La pitschna chomma

Sinaquai raiva Pederin svelto dal badugn siador, nua che sa chatta la sisavla chomma e prenda quella da la gutta, vi da la quala ella pendeiva. Cun agid da spida tatga Annina la chomma al dretg lieu vi dal bau da matg, il qual giascheva per tema da l'Um da la glina anc adina senza schientscha sin ses dies. Alura al sveglian plain plaschiar. Quel sa legra sa chape-scha fitg; ma anc durant ch'el fa ses saut d'allegria, cumpara l'aurora ed incitescha ils trais aventuriers da returnar bainprest sin la Terra; pertge che suenter l'alva na chattassan els mai pli enavos. Pia s'embratschan els in'ultima giada, ed in verset da schungirament da signur Sumsum als lascha returnar enavos sin Terra:

*Mamma Terra, tai clamain,
tes agid nus implorain.
Lunsch daventi da tes tattersch –
prenda nus puspè en bratsch!*

Puspè a chasa

Cur ch'ils dus uffants avran ils egls, sesan els en lur chombra da durmir amez la maisa. Tut las chaussas ch'els avevan pers sin lur viadi en puspè qua, ed er il bau da matg è en chombra, cun sis chommas. Els al laschan sgular or da fanestra en libertad. Cur che la mamma entra, maina ella – per gronda surpraisa dals uffants – cun sai per mintgin in bel pachet da pizieuta cun in salid da Son Niclà.

«Uss eri cler – uss eri franc e segir che la mamma enconuscheva fitg bain Son Niclà e ch'ella era amia cun el; dad el enconuscheva ella era gia l'entira avventura ed er l'istorgia da l'Um da la glina ch'aveva maglia tut. Son Niclà aveva sa chapescha vis tut, poppina, marionetta, maila e pizieutas; el aveva puspè striunà tut quai or dal venter da l'Um da la glina e tramess svelto sin Terra a la mamma, sco pajaglia per ils uffants. Precis uschia eri – i na pudeva gea betg esser auter! E giubilond en els siglids enturn culiez a la mamma!»

La presentaziun:

Gerdt von Bassewitz. Pederin sgola sin la glina. Limburg an der Lahn 2019. (Wikibooks).

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/id=1338&chiid=4706
www.chatta.ch



Suenter il combat sin la glina: Il bau da matg ha finalmain puspè sia sisavla chomma!